

Abstrakt

Tato teoreticko-empirická práce se zabývá vlivem regionálních variant španělštiny na kvalitu simultánního tlumočení do češtiny. Cílem práce je zjistit, zda se tlumočníci při převodu regionálních variant americké španělštiny dopouštějí vyššího počtu vynechání, přidání, sémantických chyb a chyb přednesu než během převodu standardní varianty evropské španělštiny, kterou definuje Španělská královská akademie (RAE). Dalším cílem této práce je potvrdit, že různé skupiny příjemců mohou mít odlišná očekávání ohledně kvality simultánního tlumočení.

Teoretická část této práce představuje předchozí výzkumy. Dále obsahuje přehled strategií a taktik a popis vybraných regionálních variant americké španělštiny. Během výzkumu byly použity metody experimentu a dotazníkového šetření. Empirická část této práce představuje výsledky experimentu a dotazníkového šetření zaměřeného na hodnocení kvality tlumočení.